

ארכיון אמנות ציבורית ומדיה מוקדמת
Public Art and Early Media Archive

אוסף עדינה בר-און
זעקה, 1989
עלון, מכתב

Adina Bar-On Collection
The Cry, 1989
Pamphlet, letter

המכון לנוכחות ציבורית
המרכז הישראלי לאמנות דיגיטלית, חולון
למידע נוסף צרו קשר דרך archive@digitalartlab.org.il

The Institute for Public Presence
The Israeli Center for Digital Art, Holon
For further information please contact us at archive@digitalartlab.org.il



مناوئة للاحتلال الاسرائيلي ومن اجل السلام العادل لكلا الشعبين. وقد كان جلياً للمشاركين من الطرفين ان الاحتلال المستمر يخلق بالشعبين على حد سواء مصائب فاحشة، فمن جهة يؤدي الى انهيار جهاز الحياة الديمقراطية وإلى الانحطاط الاخلاقي في اسرائيل، ومن جهة ثانية يؤدي الى تشديد الاضطهاد والتكبل بالشعب العربي الفلسطيني. فالتنكر للحقوق المشروعة للشعب الفلسطيني عقابته وخيمة لدولة اسرائيل، هذا بالإضافة الى ان استمرار هذا الوضع يحمل في طياته خطر حرب ودمار للمنطقة كلها، ولذلك، ومن قبل الحرص على المصير المشترك، وبناء على التفاهم المتبادل والشعور الأخوي، تم الاتفاق بين الفئتين الاسرائيليتين والفلسطينيين على عقد لقاءات ثقافية وإبداعية، وكان واضحاً للجميع ان لقاءات من هذا الشكل (اجتماعات، عروض مشتركة - الخ) تؤدي الى التعارف بين الطرفين وتثبت إمكانية التعايش الإيجابي المستمر.

ومن هذا المنطلق أقيم في أماكن مختلفة من البلاد معرض لفئتين اسرائيليتين وفلسطينيتين، كما عقد اجتماع واسع في مسرح «نفي تسيدق» في تل أبيب. وقد ساهم في هذا الاجتماع ممثلون من أبناء الشعبين في عروض مسرحية وغنائية، وأقيم معرض للملصقات من الطرفين نشرت محتوياته فيها بعد في ألبوم

خاص صدر عن جمعية «من اجل الابداع». وكذلك جرت مباحثات بين فئتين وأدباء اسرائيليين وفلسطينيين في نطاق تجمعات منفردة.

وبناء على القرارات التي اتخذها اجتماع «نفي تسيدق» أنجزت نشاطات احتجاجية مختلفة لبعض الفئتين الذين اشتركوا في تجمعات أخرى لأهل الفن، رافعين صوتهم ضد الاحتلال.

لقد ادت الانتفاضة الفلسطينية الى تلاحم صفوف القوى القلقة على حقوق الانسان والديمقراطية والسلام، حيث انتظمت أكثر من ثلاثين حركة غير حزبية مطالبة بالسلام الاسرائيلي - الفلسطيني، ومن ضمن هذه الحركات «لجنة المدعين الاسرائيليين والفلسطينيين ضد الاحتلال ومن اجل السلام وحرية الابداع». وفي ايام ١٩٨٥، عقدت اولى دعوة لاجتماع المدعوة، اجتمع حوالي خمسين كاتباً اسرائيلياً وفلسطينياً في مدينة رام الله حيث وقعوا «بند نقاش شامل وعميق، على نص اتفاقية السلام، بالإضافة الى الشيعين تطالب حكومة اسرائيل بالبدء فوراً بالمفاوضات مع منظمة التحرير الفلسطينية لتحقيق اتفاقية السلام المقترحة (انظر نص الوثيقة المرفقة)». ومنذ نشر اتفاقية السلام الاسرائيلي - الفلسطيني، وقع المئات من الفئتين والأدباء عليها. ومن بينهم أولئك الذين اشتركوا في اللقاءات المذكورة.

اجتماع جعفات حبيبة

في ٢٨ ايار ١٩٨٨ بادر الفنانون اعضاء «لجنة المدعين» لعقد اجتماع في جعفات حبيبة (المعهد الثقافي لحركة الكيبوتس القطري) مع فئتين ونحاتين

اسرائيليين وفلسطينيين للتداول في امر القيام بنشاطات مشتركة تفضياً مع مبادئ اتفاقية السلام. وقد تم الاتفاق على عقد ندوة دولية للنحت في منطقة الخط الأخضر تحت شعار «حدود السلام»، رمزاً لحظ يقوم على التفاهم والسلام بعد ان كان خطاً للنزاع والحروب.

الندوة

في كنف المناظر الجميلة، بين التلال والبرج المحضرة حيث تنبت الصخور الجرداء، وتجاها أشجار الزيتون والكروم وقطعان الماعز، في هذه المنطقة التي كانت شاهد عيان صامت لأساة الشعبين، يجتمع فنانون اسرائيليون وفلسطينيون وأجانب لانجاز اعمالهم ولعرضها، معبرين بهذه المشاركة عن انتكاسهم للاحتلال المتواصل وعن دعمهم للساعي المبذولة لحل سلمي وعادل لكلا الشعبين.

وقد تنبت جعفات حبيبة المشروع وستقدم كل مساعدة ممكنة لتحقيقه.

مركز الدراسات والبحوث
INSTITUTE FOR PUBLIC PRESENCE
مركز للدراسات والبحوث

Public Awareness

وفي هذا الاجتماع تم انتخاب لجنة من الفئتين الاسرائيليين والفلسطينيين للعمل على تحقيق المشروع. وقامت اللجنة بانتخاب سكرتارية مكونة من ايلانة باومن، تولي باومن، بروفسور جيللا بلاص، كريم دباح، يوشكا فارلشطين، عدنان زبيدة، سليمان منصور، د. جعدون عفرات، دان كيدار، غرشون كيبسل، داني كرفان، دافيد ريب وكمال موراني.

الفنانون الراغبون في الاشتراك في الندوة مدعوون لارسال قسيمة الاشتراك المرفقة بأقرب فرصة ممكنة.

دعوه للتبرع

بالنظر للتكاليف الضخمة المترتبة على تحقيق المشروع، توجه السكرتارية الى جمهور ومؤيدي فكرة «حدود السلام» بالتبرع لضمان نجاحه.

يمكن التبرع لحساب رقم ١٦٧١٦٧ بنك هبوعليم - العمال ٧٨١.

كذلك يمكن شراء طوابع خاصة من نشيطي مشروع «حدود السلام» من أجل دعم المشروع.

لمزيد من التفاصيل يمكن التوجه الى سليمان منصور، ص.ب.

١٩٩٥، القدس. هاتف:

٠٢/٨٥١٦٩.

يوشكا فارلشطين شارع منتفوري

٢٤ تل أبيب ميكود ٦٥١٦٤ تلفون ٠٣/٦٢٤٨٥٠.



"גבול השלום" סימפוזיון בינלאומי לפיסול וציור

«حدود السلام» ندوة دولية للنحت والرسم

**"THE PEACE FRONTIER"
INTERNATIONAL SYMPOSIUM FOR
SCULPTURE AND PAINTING.**



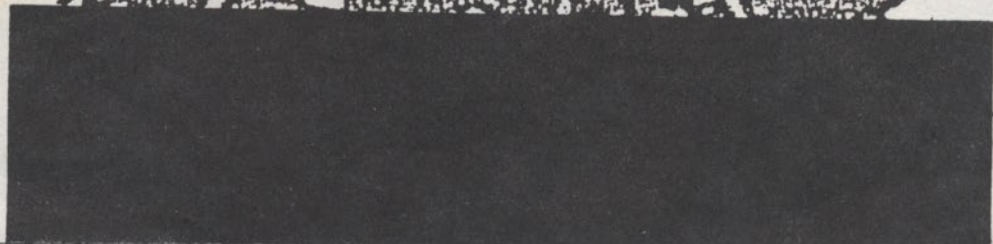
ארכיון אמנות ציבורית ומדיה מוקד



מרכז תרבות ומוזיקה
מרכז תרבות ומוזיקה
מרכז תרבות ומוזיקה



Public Art and Early Media Archive



"גבול השלום" - סימפוזיון בינלאומי לפיסול וציור

ביוזמת ועד ציירים ופסלים ישראלים ופלסטינים ליד ועד היוצרים הישראליים והפלסטינים נגד כיבוש, למען שלום וחופש היצירה.

במה מדובר

בקיץ 1989 יתקיים בגבעת שבסביבתה (איזור "הקו הירוק", גבול 1967) סימפוזיון בינלאומי על הנושא "גבול השלום".

בסימפוזיון ישתתפו אמנים ישראלים ופלסטינים ואמנים אחרים מארצות המערב והמזרח. הפסלים יעבדו במקום במשך כשבועיים-שלושה, ועבודותיהם ימוקמו בנקודות שונות לאורך ח"קו הירוק".

במקביל תערך בגבעת חביבה תערוכה גדולה של יצירות בדו-מימד של אמנים מקומיים ואורחים מחו"ל. הסימפוזיון ינעל בפסטיבל של מיצגים, שירה, ריקוד, מוסיקה, תיאטרון וקולנוע.

אוצרים ראשיים:

ד"ר גרעין עפרת, ירושלים.
פרופ' כמאל בולאטא, וושינגטון.

תיאום בינלאומי:

אמנון ברזל, פראט, איטליה.

אוצרת התערוכה:

פרופ' גילה בלס, תל-אביב.

מפיקים מופלג:

מרכז אמנותי, גבעת חביבה.

מארגני הפרויקט "גבול השלום" יארחו את האמנים שישתתפו בפועל בסימפוזיון בגבעת חביבה (לינה ומוזון) וימנעו את עלות יצירותיהם במסגרת התקציב הכולל. בהתאם לאופיו של האירוע הוחלט כי בחירות האמנים לא תוכתב ע"י הגדרה רעיונית-אסתטית סגורה כלשהי, אלא אך ורק על סמך הרמה האמנותית של היצירות המוצעות.

החלטת אוצרי האירוע באשר להשתתפות מותעמדים תישלח אליהם תוך חודש מיום קבלת פנייתם. באפריל 1989 יכנסו האמנים המקומיים והמזרחיים באירוע ובתערוכה לפגישת הכנה שתתקיים בגבעת חביבה.

ועד הציירים והפסלים הישראליים והפלסטינים

רקע ומפגשים ראשוניים

לפני כשלוש שנים נפגשו אמנים וחוקרי אמנות ישראליים עם אמנים פלסטינים כדי לדון ביחד על פעילות אמנותית וצבורית משותפת נגד הכיבוש הישראלי ובעד שלום גדול לשני העמים. כמי שניסוקם בתרבות יוצירה חזו האמנים הישראליים

והפלסטינים הכלו את גדול האסון שהכיבוש הישראלי המתמשך ממיע על שני העמים: מצד אחד קריסת מערכות החיים הדמוקרטיות והסתאבות מוסרית במדינת ישראל, ומצד שני, דיכוי והשפלה אכזרית של העם הערבי הפלסטיני. ברור היה לכולם כי שלילת זכויותיו הלגיטימיות של העם הערבי הפלסטיני תביא בסופו של דבר אסון על מדינת ישראל וטמונה בה סכנה של מלחמה וחורבן לאיזור כולו. לאור החרדה לגורלנו המשותף ותוך הבנה הדדית ורגשי אחוז, נוצר דו-שיח בין האמנים הישראליים והפלסטינים והוחלט לקיים מפגשי יצירה ותרבות. הסכם כי מפגשים כאלה (כנסים, תערוכות וכיו"ב) יביאו להיכרות עם היצירה האמנותית של כל אחד מהצדדים והזכויות להשתתף לגשר ביניהם ולהגיע לדו-קיום חיוני ומפורה.

ברוח דברים אלה נערכה, תוך שיתוף עם התאחדות הציירים והפסלים הישראליים והפלסטינים, תערוכה של אמנים ישראליים ופלסטינים שהוצגה במקומות שונים בארץ וכן מפגש רב משתתפים בתיאטרון "נווה צדק".

בגל אהבה ופתיחות נפגשו במיפגש ישראל-פלסטיני זה הופיעו שחקנים בני שני העמים בקטעי זמרה ומשחק, הוצגה תערוכה משותפת של כרזות, שראו אור באלבום מהדור בהוצאת העמותה למען חופש היצירה ונערכו דיונים בקבוצות עבודה של סופרים ואמנים יהודים

וערבים ממקומות שונים בישראל ובשטחים הכבושים. לאור ההחלטות של כנס "נווה צדק" התקיימו פעולות מחאה שונות של אמנים אשר הצטרפו לחוגים אחרים של יוצרים שהרימו קולם נגד הכיבוש המסאב.

ההתקוממות הפלסטינית, האיתגפדה, הביאה לליכוד השורות של כל אלה בישראל החרדים לזכויות האדם, לדמוקרטיה ולשלום. כשלושים גופים על-מפלגתיים התארגנו לפעילות בעד השלום הישראלי-פלסטיני ובניהם "ועד היוצרים הישראליים והפלסטינים נגד כיבוש, למען שלום וחופש היצירה". בתחילת 1988 כינס ועד זה ברמאללה כחמישים סופרים, אמנים ואנשי רוח (ישראלים ופלסטינים) אשר חתמו, לאחר דיון מקיף ומעמיק, על נוסח של הסכם שלום סמלי בין שני העמים הקורא לממשלת ישראל לפתוח לאלתר בשיוחוח עם הארגון לשחרור פלסטין במגמה לממש את הסכם השלום המוצע (ראו נוסח ההסכם המלא בנספח). עם פרסום "ההסכם השלום ישראל-פלסטיני" הצטרפו וחתמו עליו מאות אמנים ואנשי תרבות וסופרים ובהם משתתפי המפגשים האמנותיים המוזכרים לעיל.

מיפגש גבעת חביבה

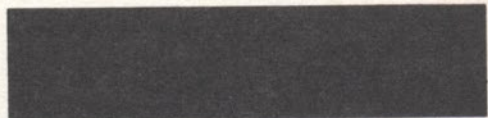
ב-28 במאי 1988 יזמו אמנים הנימיים עם "ועד היוצרים" מיפגש של ציירים ופסלים ישראלים ופלסטינים, שהתקיים בגבעת חביבה (המזדרשה הרעיונית של הקיבוץ הארצי). במיפגש זה נערך דיון על פעילות משותפת לאור העקרונות של "הסכם השלום ישראל-פלסטיני" והמצב הפוליטי ההולך ומחמיר והוחלט לקיים סימפוזיון בינלאומי של פסלים וציירים באיזור הקו הירוק שיקרא בשם "גבול השלום". כשמו כן תכליתו: לסמן קו סמלי של הרמוניה אפשרית על הקו ההיסטורי של הדיסהרמוניה.

הסימפוזיון

בנוף יפה ורחב ידיים, בין גבעות ועמקים מוריקים מהם מבצבים סלעים חשופים, על הרקע הפסטוראלי של עצי-זית, פגנים ועדרי-עזים, נוף שהיה עד אילם לסרגיה של שני העמים, יתכנסו אמנים ישראלים, פלסטינים ובני ארצות אחרות, יעבדו ויצגו מעבודותיהם על מנת להביע, אם ביצירה עצמה או בצמצ השתתפותם, את מחאתם / סלידתם מהכיבוש המתמשך ואת תמיכתם במתרון שלום צודק לשני העמים.

גבעת חביבה תעמיד לרשות הפרויקט את מתקניה ותספק





"גבול השלום"

טופס הרשמה

☐ ברצוני להשתתף בסימפוזיון לפיסול וציור של "גבול השלום".

☐ ברצוני להשתתף בתערוכת הציור של "גבול השלום".

☐ אני מצרף בזה _____ צילומים מעבודותי.



Public Art and Early Media Archive

שם:

כתובת:

מס. טלפון:

תאריך:

חתימה:

נא להחזיר טופס זה לא יאחר מה-15 במאי 1989.

נא לשלוח ל: "גבול השלום", אצל יושקה וולרשטיין, רח' מונטיפיורי 24
תל-אביב 65164
או אצל אילנה באומן, המרכז לאמנויות, גבעת חביבה, ד.ג. מנשה
378944.

נוסח הסכם שלום ישראל - פלסטין

אנו החתומים מטה, סופרים, אמנים ואקדמאים יהודים וערבים במדינת ישראל ופלסטינים בשטחים הכבושים, נותנים את ידינו ומאמצים את הסכם השלום שעקרונותיו מובאים בזה בין מדינת ישראל ובין מדינת פלסטין שתקום.

העקרונות להסכם שלום ישראל-פלסטין הם כדלקמן:

1. הקמת מדינה פלסטינית ריבונית ועצמאית בכל השטחים הכבושים על ידי ישראל מאז מלחמת 1967 בגדה המערבית וברצועת עזה.

2. מדינה פלסטינית ריבונית זו מכירה בזכותה של מדינת ישראל לחיות בשלום ובבטחון בגבולות שלפני 5 ביוני 1967. במקביל, מכירה מדינת ישראל בזכותה של מדינת פלסטין לחיות בשלום ובבטחון בגבולותיה שלה.

3. שתי המדינות הריבוניות, ישראל ופלסטין, תחתומנה ביניהן על הסכם שלום וכן על חוזה אי התקפה הדדי. ערבויות בינלאומיות נאותות תידרשנה כדי להבטיח את ריבונותן ושלומן של שתי המדינות בגבולותיהן המוכרים.

4. ירושלים מפורזת ובעלת גבולות פתוחים, בה יחיו בני שני העמים, זה בצד זה, כאין מחיר, היא בירתה של מדינת ישראל וגם בירתה של המדינה הפלסטינית הריבונית.

5. יימצא פתרון צודק לבעיית הפליטים הפלסטינים במסגרת הסכם השלום.

6. כל הליכי הקמתה של המדינה הפלסטינית עד להקמתה בעליל ייערכו תחת פיקוח בינלאומי.

אנו קוראים בזה לממשלת ישראל לפתוח לאלתר בשיחות עם האירגון לשחרור פלסטין במגמה לממש את הסכם השלום המוצע במסגרת ועידה בינלאומית או כל מסגרת אחרת שתתקבל על דעת הצדדים הנוגעים בדבר. עם תחילת השיחות מתחייבים כל הצדדים לחדול מכל מעשי אלימות זה כנגד זה.

חתומים לפי סדר הא"ב:

חנה אלברשטיין

זמרת

אסעד אל-אסעד

משורר ויו"ר התאחדות הסופרים

הפלסטינים בגדה המערבית

וברצועת עזה

סמיה אל-קאסם

משורר ויו"ר התאחדות הסופרים

הערבים בישראל

ג'מיל אל-סלחות

סופר

ד"ר ווספי אל-כפרי

מרצה באוניברסיטת ביר-זית

עדנאן אל-כאשף

סופר

טולי באומן

צייר

מוחמד בכרי

שחקן

שמעון בלס

סופר

גדליה בסר

שחקן ובמאי

יעקב בסר

משורר

אורי ברנשטיין

משורר

אברהם ג'והר

סופר

מוחמד חמנה ג'נאייס

משורר ועורך

יאיר גרבוז

צייר

סיהאם דאוד

משוררת

כרים דבאח

צייר

דני הורביץ

מוזאי

יושקה ולרשטיין

צייר

נתן זך

משורר

אמיל חביבי

סופר ועורך

יעל לוטן

סופרת ועורכת

סולימאן מנסור

צייר ויו"ר התאחדות הציירים

והפסלים הפלסטינים בגדה

המערבית וברצועת עזה

סלמאן נאטור

סופר

יהושע סובול

מוזאי

ד"ר ג'מאל סלסע

משורר

ד"ר סמיר עבדאללה

מרצה באוניברסיטת אל-נג'אח

ד"ר תאמר עיסאווי

מרצה באוניברסיטת ביר-זית

נביל ענאני

צייר

זן קידר

צייר

עמוס קינן

סופר

ד"ר נסים קלדרון

מרצה באוניברסיטת ת"א

גרשון קניספל

אמן

יורם קניוק

סופר

יוסף שילוח

שחקן ובמאי

אילן תורן

שחקן ובמאי

לחותמים אלה הצטרפו רבים

נוספים.



2, אפריל 1989

לכבוד: *ענין יצחק אביא*

המרכז לאמנויות גבעת-חביבה
المركز للفنون جعقات حبيبة
ARTS CENTER OF GIVAT-HAVIVA

שלום רב,

הנך מוזמן/ת להשתתף במפגש אמנים אשר יתקיים במרכז
לאמנויות גבעת חביבה, ביום שבת 29 באפריל ש.ז.

מטרת המפגש להתארגן לקראת הסמפוזיון הבינלאומי לפיסול וציור, "גבול השלום"
ארכיון אמנות ציבורית ומדיה מוקדמת (ראה החומר המצורף).

סדר היום של המפגש.

- 10.30 - התכנסות, כיבוד והרשמה.
- 11.00 - דברי פתיחה ורקע. דר' *עידו עפרת*.
- 11.30 - הצגת שקופיות מתערוכת הציור של ילדים פלשתינים שהתקימה בקיץ בגלריה רגע.
- 12.00 - הרצאה: "אמנות מעורבת - מבט הסטורי ועכשיו. פרופ' גילה בלס.
- 12.45 - ארוחת צהרים.
- 13.45 - התכנסות ודיון.
- 15.50 - פיזור.
- אוטובוס יעמוד לרשות המעוניינים בת"א, ליד הדואר המרכזי ברח' אלנבי
בשעה 9.15. (דמי נסיעה הלוך ושוב 8 ש"ח), ארוחת צהרים וכיבוד - 15 ש"ח.

מצפים להשתתפותך ולהתראות

בברכה *אילנה באומן*
אילנה באומן רכזת המרכז